

Türkiye Cümhuriyetile Çekoslovakya Hükûmeti arasında aktedilen iadei mücrimin ve ceza işlerinde adli muzaheret muahedenamesinin tasdikı hakkında kanun

(Resmî Gazete ile neşir ve ilâm: 9/VII/1932 - Sayı: 2145)

No.
2055

Kabul tarihi
2 - VII - 1932

BİRİNCİ MADDE — Çekoslovakya Hükûmetile Prağda 22 ağustos 1930 tarihinde akit ve imza edilmiş olan iadei mücrimin ve ceza işlerinde adli muzaheret muahedenamesi kabul ve tasdik olunmuştur.

İKİNCİ MADDE — İşbu kanun neşri tarihinden muteberdir.

ÜÇÜNCÜ MADDE — İşbu kanunun icrasına Adliye ve Hariciye vekilleri memurdur.

3 temmuz 1932

TÜRKİYE VE ÇEKOSLOVAKYA ARASINDA İADEİ MÜCRİMİN VE CEZA İŞLERİNDE ADLİ MUZAHERET MUAHEDENAMESİ

Bir taraftan:

Türkiye Reisiümhuru,

Diğer taraftan.

Çekoslovakya Reisiümhuru;

Suçluların iadesini ve ceza işlerinde adli muzahereti tanzim için bir muahedename akteylemek arzusunda bulduklarından

Murahhasları olmak üzere:

Türkiye Reisiümhuru:

Hariciye vekâleti müsteşarı birinci sınıf elçi Menemenli Numan Beyi,

Çekoslovakya Reisiümhuru:

Çekoslovakya Hariciye nezaretinde fevkalâde murahhas ve orta elçi hukuk doktoru Müsyü Pavel Wellner ve

Çekoslovakya Adliye nezaretinde âli müşavir hukuk doktoru Antonin Koukal i,

Tayin etmişler ve müşarileyhim usulüne muvafık görülen salâhiyetnamelerini birbirlerine tebliğ ettikten sonra aşağıdaki ahkâmı kararlaştırmışlardır:

Birinci fasıl

İade ve transit suretile iade

Madde — 1

Umumî hükümler

Yüksek Âkitler işbu mukavelename ahkâmı mucibince ve kendi tobaaları müstesna olmak üzere,

yonlardan birinin makamâtı adliyesince takip olunan veya mahkûm edilen ve diğèrinin arazisinde bulunan eşhası, talep üzerine, mütèkabilen yekdiğere teslim etmeği taahhüt ederler.

İade, ancak, iade kendisinden talep olunan Devletin arazisi haricinde irtikâp olunmuş bir suçtan dolayı takibat icrasında veya mahkûmiyet halinde vaki olur.

Madde — 2

Âleyhinde takibat icra olunan bir şahıs talep olunduğu takdirde ancak cürüm olarak isnat edilen fiil her iki memleketin kanunlarına göre en aşığı bir sene hapsi veya daha ağır bir cezayı istilzam ediyorsa iade vaki olur.

Kâziyei muhkeme teşkı eden bir hükmün icrası için iade talebinde bulunulunca iade, ancak suçlu her iki memleketin kanunlarına göre en az bir sene hapsi veya daha ağır bir cezayı istilzam edebilen bir fiil için altı aydan az olmıyan bir hapis cezasına katı surette mahkûm olmuş ise vaki olur.

Madde — 3

Her ne şekil ve mahiyette olursa olsun teşebbüs veya iştirak hallerinde de işbu teşebbüs veya iştirak 2 inci madde ahkâmı vèçhile, iadeyi istiyen ve iade kendisinden istenilen Devletlerin kanunları tarafından cezalandırılmakta ise iade keza vukubulur.

Madde — 4

İadeyi icap ettirmiyen suçlar

Aşığıdaki hallerde iadeye muvafakat edilmez:

1 - Siyasî suçlar ve bunlara mürtabit suçlar (siyasî suça mürtabit adı suçun esas suçu teşkil edecek kadar ağır olması hali bundan müstesnadır). Devlet veya Hükümet reisinin hayatına suikast, bu cürümlere teşebbüs veya iştirak te dahil olduğu halde siyasî cürüm addedilmeyecektir.

2 - Munhasıran askerî mahiyette olan ve ancak askerî kanunlar mucibince kabili teeziye bulunan cürümler.

3 - Ancak matbuat kanunlarında münderiğ cürümler.

Yukarıdaki numaralar tahtında derpiş edilen ahvalde efaalin mahiyetinin takdiri munhasıran kendisinden mücrümün iadesi talep edilen Devlet makamâtına aittir.

Madde — 5

Yüksek Âkitlerden her biri madde-i sabıka ile işaret olunan cürümlerden biri dolayısıyla takip edilmekte olan veya mahkûm edilen diğèr taraf tebaasını üçüncü bir Devlete iade etmemeği taahhüt eder.

Madde — 6

Aşığıdaki hallerde de iade talebi kabul olunmaz:

1 - İade kendisinden talep edilen tarafın makamâtı nezdinde aynı fiilden dolayı yapılan takibat neticelerinde maznun dava harici görülmüş veya takibat katı bir hükme müntehi olmuş ise (iade kendisinden talep olunan tarafın kanunlarının iadeyi istiyen tarafça dermeyan edilen delâili cede üzerine takibatı cezaiyenin devamına müsait bulunulması hali bundan hariçtir);

2 - Kendisinden iade talep edilen tarafın makamâtı işbu tarafın kanunları mucibince suç hakkında hüküm vermeğe salâhiyettar bulunuyorlar ise;

3 - Cürüm üçüncü bir Devlet arazisi üzerinde ika edilmiş olupta kendisinden iade talep edilen taraf kanunları eenebi bir memlekette ika edilmiş bu kabül bir cürümün takibine müsait bulunmıyorsa;

4 - İade talebinin vukuunda cürüm addedilen fiil veya hükmedilen ceza Âkit taraflardan birinin kanunlarına nazaran mururu zamana uğramış veya sukut etmiş bulunuyor veya, bu anda, talep

edilen şahsın takibini mâni sair esbabı kanuniye mevcut bulunuyor ise;

5 - Âkitlerden birinin kavanini mevzuasına nazaran mutazarır tarafça suç hakkında takibat icrası için yapılması zarurî olan şikâyet veya teklif yapılmamış veya geri alınmış ise.

Madde — 7

İadei mücrimin talebi

İadei mücrimin talebi diplomasi tarikile yapılmak lâzımdır. İade talebi birlikte ya bir mahkeme hükmü ya bir ittiham kararı veya bir gayrimuvakkat tevkif müzekkeresi veya aynı kuvveti haiz diğer adli varaka ibraz olunacak ve bunda cürüm olarak atfolunan filin mahiyeti, ağırlığı ve tavsifi ve talip olan memlekette meri olup mevzubahs suç için kabili tatbik bulunan kanunun metni ve işbu suçun istilzam ettiği ceza münderic bulunacaktır.

İade talebine esas olarak ibraz edilen evrakı adliye, yukarıdaki fıkra hükümlerine mutabık bulunmadığı takdirde, iadeyi talep eden taraf onlara icap eden izahatı ve yukarıda mevzubahs ceza kanununun aynen müstahreç metnini muhtevi bir vesikâi adliye ilâve edecektir.

Mülkiyet aleyhine ika edilmiş suçlar mevzubahs olduğu takdirde daima hakikaten vaki olan veyahut müerimce ikama tesaddi edilen zararın, takribî balığı işaret edilecektir.

Gönderilecek evrak talip Devletin kanunlarile tayin olunan şekilde tanzim olunacaktır. Bu evrak iade talebinde bulunan Devletin diplomasi memuru tarafından tasdik edilecek ve buna iade kendisinden talep olunan Devletin lisanında veya fransız lisanında muharrer ve talip Devletin diplomasi memuru veya iadeyi istiyen veyahut iade kendisinden talep olunan Devletin yeminli bir tereümanı tarafından tasdik edilmiş bir tereüme raptolunacaktır.

İbraz edilen evraktaki izahat, iade kendisinden talep olunan Devletin kanunlarına nazaran, bir hüküm itasına kâfi bulunmuyorsa, talep üzerine, bu izahat itmam edilecektir. Keza mücrimin hüviyeti hakkında iştibah hâsıl olduğu takdirde delâil müsbitesi ita edilecektir.

Madde — 8

İadeyi temine matuf tedabir

İade talebi yapılır yapılmaz, mezkûr talep vehlei ulâda gayri kabili kabul görünmüyorsa, onun infazı için muktazi tedabir derhal ittihaz olunur. Tevkif edilen şahıs iade talebi hakkında bir karar ittihazına ve iadeye muvafakat bulunduğu takdirde, bu kararın infazına kadar mevkuf tutulacaktır. Meğer ki talebi vaki diplomasi tarikile geriye alınmış olsun.

Tevkif edilecek şahsı ele geçirmek için posta irsalâtının veya telgrafların zaptı veyahut bunların irsali ve muhteviyatı hakkında malûmat istihsali icap ediyorsa bu hususta, kendisinden mücrimin iadesi talep edilen taraf mevzuatı kanuniyesine muvafık olmak üzere, resen tedabir ittihaz olunur.

İadeyi istiyen Hükûmetin diplomasi memuruna 7 inci maddede zikrolunan izahatı mütemmiminin itası, talepnameşi tevdi edildiği günden itibaren iki ay zarfında bu izahat kendisinden iade talebinde bulunulan Devlete verilmezse iadesi istenen şahıs serbest bırakılabilir.

Madde — 9

Muvakkat tevkif

İadesi talep edilecek şahsın muvakkaten tevkifi istenirse, merkum, iade talepnamesinin tevdiinden evvel muvakkaten tevkif olunacaktır. Meğer ki iade keyfiyeti vehlei ulâda gayrikabili kabul görünsün.

Muvakkat tevkif talebi diplomasi tarikile yapılacak yahut fevkalâde müstaceliyet halinde, talip tarafın havzai memuriyeti itibarile salâhiyettar olan konsolosu canibinden diğer Âkit tarafın salâhiyettar makamına tevkifin icrası için doğrudan doğruya tevdi edilecektir.

Müstaceliyet halinde, bir mahkûmiyet ilâmının veya gayrimuvakkat bir tevkif müzekkeresinin

veyahut buna muadil olup isnat olunan filin mahiyeti ile vehameti derecesini göstermesi icap eden sair bir varakai adliyenin mevcudiyetini bildiren bir işaret üzerine - bu işaret hatta telgrafla da vaki olsa - muvakkat tevkif yapılabilir. Bu ihbarın iadeye talip olan tarafın diploması veya konsolosluk makamı tarafından on beş gün zarfında teyit edilmesi lâzımdır.

Tevkif günü hariç olmak üzere, tevkiften sonra iki aylık bir müddet zarfında iade talepli tevdi olunmamış olursa, muvakkaten tevkif edilen şahıs serbest bırakılabilecektir.

Madde — 10

İadenin tecili

Talep olunan şahsın muvakkaten teslimi

İadesi istenen şahıs hakkında kendisinden iade talebinde bulunulan taraf makamınca iade talebini mucip olan fiilden başka bir fiil dolayısıyla takibat icra olunduğu veya bu şahıs mahkûm edildiği takdirde, talep hakkında derhal ittihaz edilecek karar mahfuz kalmak üzere, iade cezaî takibatın intaama ve sadır olan cezanın infazına veya affü refi'e kadar tevil edilebilecektir.

Keza talep edilen şahıs, kendisinden iade istenilen tarafın makamınca, ceza kanunlarına riayetsizlikten gayri bir sebepten dolayı takip edildiği ve bu da onun cebren ihzarını veya tevkifini müddi bulunduğu takdirde, iade, takibatın veya mevkufiyetin hitamına kadar tehir olunabilecektir.

Bununla beraber iadeyi talep eden memleketin kanunlarına nazaran bu tehirten, maznunun takibinde müruru zaman veya sair mühim müşkülât hâsıl olabilirse, bazı mülâhazatı mahsusa mâui bulunmadığı takdirde ve talep eden memlekette takibat biter bitmez talep olunan şahıs tekrar iade olunmak taahhüdü altında maznunun muvakkaten teslimine muvafakat edilecektir.

Talep olunan kimse efrada karşı edindiği taahhüdatı, iade sebebiyle, ifa edemeyecek olduğu takdirde işbu efradın salâhiyetkar makam huzurunda haklarını ihkak ettirmeleri eiheti mahfuz kalmak üzere, iade yine vaki olacaktır.

Madde — 11

İade talebinin teaddüdü

Âkitlerden birinin iadesini talep ettiği şahıs, aynı suç sebebiyle, bir veya müteaddit Devlet tarafından dahi talep edilmekte ise, tebaasından olduğu Devlete teslim edilecektir.

Âkitlerden birinin iadesini talep ettiği şahıs, diğer suçlar sebebiyle, bir veya müteaddit Devlet tarafından dahi talep edilmekte ise, evvelâ en ağır suç kendi toprağı üzerinde irtikâp olunan Devlete, ve suçlar aynı derece vahamette buldukları takdirde, tebaasından olduğu Devlete teslim olunur.

Aleyhinde takibat icra olunan şahıs talip Devletlerden hiç birinin tebaasından değil ise, suçlar ağırlıkça müsavi oldukları takdirde, talepli, iade kendisinden istenilen Devlete en evl vâsil olan Devlete teslim olunur.

Şurası mukarrerdir ki suçun ağırlığı, iade kendisinden talep olunan Devletin kanunlarıyla tayin olunur.

Madde — 12

İadenin icrası şekli

İade kabul edilmiş olupta, iade olunacak şahsın iade kendisinden talep olunan tarafın toprağı haricine karadan sevki icap ediyorsa, merkum, onu arazisinden transit suretile nakli deruhde eden üçüncü Devletle önceden biltilâf tekarrür ettirilmiş olan hudut noktasına, kendisinin işbu noktada tesellümü temin edilir edilmez sevk olunacaktır. Eğer nakil bahren icra edilmek lâzım geliyorsa, iade edilecek şahıs iade kendisinden talep edilen tarafın irtikâp limanına getirilecektir. Eğer iadeyi

talep eden Devlet, iadeye muvafakat olunduğunu kendisine işarı gününden itibaren üç ay zarfında bu iade muamelesinin tatbikına mütedair hususattan kendisine terettüp edenleri ifa etmezse, iadesini talep ettiği şahıs serbest bırakılabilecektir.

Madde — 13

Cürmün sübutuna medar olan mevaddın teslimi

Suçun ikarı neticesinde maznun tarafından yedi tasarrufuna geçirilen veya üzerinde bulunup alınan maddeler, cürmü ikaa vasıta olan alât ve vesait ve sübutu cürme medar olacak diğer her nevi mevât, eşhası salisenin hukukuna mâni teşkil etmemek şartile makamı aidinin takdirine göre, iadeyi talep eden Devlete müerimle birlikte teslim edilecek, hatta kabili kabul mahiyette olan iade keyfiyeti, mütehemmin vefatı veya firarı hasebile icra edilemeyecek te olsa bu eşya yine tevdi edilecektir.

İşbu teslim muamelesi, iadeye muvafakat eden memlekette müerim tarafından saklanıp veya emaneten birisine tevdi edilip te bilâhare zâhire çıkarılan aynı eins eşyaya da şamil olacaktır.

Bu eşyanın teslimi kendisinden talep olunan Devlet, cinaî bir tahkikat için işbu eşyanın lâzım olduğu kanaatinde ise bunları muvakkaten alıkoyabilecektir. Keza, eşyayı teslim ederken, aynı maksatla, bu eşyanın kendisine iadesini - imkân hâsıl olur olmaz onları tekrar göndermek taahhüdü altında - talep edebilmek hakkını muhafaza edecektir.

Madde — 14

Transit suretile iade

Iade hakkında 1 ilâ 7 ve 10 ve 13 üncü maddelerde derpiş edilmiş olan ahkâm, transit suretile üçüncü bir Devlet tarafından Âkitlerden birine iade edilmiş olan eşhas ile diğer Âkit Devletin toprağında geçerek bu üçüncü Devlete betekrar iade veya sadece iade edilecek olan eşhas hakkında cari olduğu gibi bu diğer tarafın gemisile, deniz tarikile vukubulacak iadelerde de mabihüttatbik olacaktır.

Transit suretile iade, kendisinden iade talep edilen tarafın makamâtı tarafından en muvafık görülecek tarik ile icra edilecektir.

Madde — 15

Iade edilen şahıs aleyhinde takibat icrası hakkının tahdidatı

Iade edilen şahıs iade kendisine muvafakat edilmiş olan memlekette, iadeden evvel ika edilen bir suçtan dolayı ne takip ne teeziye edilebilecek, ne de üçüncü bir Devlete iade olunabilecektir, meğher ki iadeye bu suçtan dolayı muvafakat edilmiş yahut iade kendisinden talep olunan taraf takibatın veya mahkûmiyetin icrasına muvafakat eylemiş olsun.

Eğer, birinci fıkrada mezkûr halde iade edilen şahıs kendi aleyhinde takibatın devamına ve mahkûm edimesine razı olduğunu beyan ederse, işbu ifadenin ilâvesile, kendisinden iade talep olunan tarafın buna muvafakatı istenilebilecektir.

Eğer bu son halde kendisinden iade talep edilen taraf, riza göstermezse yahut bu yolda bir ifade ona tebliğ edilmemiş ise, muvafakat talebi tıpkı iade talebi usul ve eşkâline göre yapılacaktır, ve iade talebinin reddini mucip aynı sebeplerden dolayı reddedilebilecektir.

Madde — 16

Eğer iade edilen şahıs katî surette tahliye edildikten otuz gün sonra kendi arzusu ile diğer tarafın toprağını terketmemiş ise veya bu toprağa avdet ederse yahut bu toprağı terkettikten sonra tekrar oraya iade edilmiş bulunursa veyahut iade edilen şahıs birinci iadesinden evvel kendisinden iade talep edilen tarafın salâhiyettar makamâtına iade muamelâtı vukubulmaksızın kendisinin iadesine riza gösterdiğini beyan ederse ve eğer kendisinden iade talep edilen bunu iade talep eden ta-

rafata tebliğ eylerse işbu şahıs hakkında yukarıki maddede mezkûr takibat ve mahkûmiyet tahdidatına mahal yoktur.

Madde — 17

İadenin ve transit suretile iadenin masrafları

İadesi veya muvakkaten tevkifi istenilmiş olan şahsın tevkif, hapis ve iâşe masrafları ile onun tesellümü için tayin edilen üçüncü bir Devletin hudut istasyonuna veya irkâbına kadar olan sevk ve nakil masraflarını kendisinden iade talep edilen taraf deruhte eder. Keza tevkif esnasında haczedilmiş mevaddın haciz ve muhafaza masrafları ile, iadesi talep olunan şahısla birlikte teslim edilecek mevaddın sevk masarifi de kendisinden iade talep edilen tarafa aittir.

Eğer transit tarikle iade veya muvakkat bir iade mevzubahs ise işbu şahsın hapis, iâşe ve sevk masrafları ile kendisile birlikte teslim edilecek mevaddın nakil masarifi iadeyi talep eden tarafca tediyeye edilecektir.

İkinci fasıl

Cezaî hususatta adli makamların karşılıklı yardımları

Madde — 18

Umumî hükümler

Âkitler, iade hususattın gayrisinde de, talep vukubulursa adli devairde rüyet edilmekte bulunan bilûmum cezaî işlerde birbirlerine karşılıklı yardım etmeği taahhüt eyerler.

Madde — 19

Cezaî hususatta evrakın tebliği ve istinabenin icrası

Âkit tarafların adli makamatı ceza işlerinde evrakı adliyenin tebliği ve istinabe varakalarının irsaline mütedair bilcümle hususatta diplomasi tarikle muhabere edeceklerdir.

Madde — 20

Tebliğ olunacak evrak ile istinabe varakalarına bunları ahzeden tarafın lisanına veya fransızcaya tercüme edilmiş ve gönderen tarafın siyasî memuru veya gönderen yahut ahzeden tarafın yeminli bir tercümanı tarafından tasdik olunmuş birer suret merbut bulunacaktır.

Madde — 21

Evrakı adliyenin tebliği, celpnamelerin tevdi ve istinabelerin icrası, ahzeden memleketin kanunlarına tevfi kan yapılır.

Evrakı adliye tebligatının ifa ve istinabelerin icra edildiğini ispat eden evrakı, ahzeden Devlet diplomasi tarikle irsal edecek veyahut bunların ifa ve icrasına mani esbabı bildirecektir.

Madde — 22

Evrakı adliyenin tebliği veya istinabenin icrası ancak atideki ahvalde reddolunabilir:

- 1 - Vesikanın sıhhati tebeyyün etmezse;
- 2 - Ahzeden Devlette tebliğin veya istinabenin icrası kuvvei adliyenin salâhiyeti dahilinde değilse;
- 3 - İşbu tebligat memleketinde icra edilecek olan Devlet, bunları intizamı ammeye veya dahilî hukuku ammesine muhalif görürse;
- 4 - Talep eden Devletin toprağında bulunmayan ve kendisinden talep vaki olan Devlet tebaasından

bulunan biri aleyhine takibat mevzubahs ise,

5 - Takibata mevzu teşkil eden suç ahiz Devletin kanunlarına nazaran cezayı müstelzim değil se, yahut suç siyasî veya askerî bir mahiyeti haiz bulunuyorsa yahut haklarında iade kabul olunmayan suçlardan ise;

6 - Tebliğ edilecek mahkûmiyet kararı, kendisine talep vaki olan Devletin tebaasından biri aleyhine isdar edilmiş ise;

7 - Celpname, davete icabet etmediği takdirde maznun hakkında ihzar veya gayrimuvakkat tevkif müzekkeresi isdar edileceği tehdidini havi bulunuyorsa yahut bir şahit veya bir ehlihibreye gönderilmiş olan celpname, ademi icabet halinde masarifin kendisine tahmili yahut hakkında ihzar veya gayri muvakkat tevkif müzekkeresi isdarı gibi netayici kanuniyeyi muhtemel gösteriyorsa (kendisinden talep vaki olan makamın ademi salâhiyeti halinde istinabe evrakı mezkûr Devlet kavanini ile müesses kaideye tevfikân o memleketin salâhiyettar olan adli makamma resen gönderilir).

Madde — 23

18 inci maddede derpiş edilen adli müzaheret, usulü muhakemeye veya ilâma müteallik bileümle evrakın tebligine, ve maznunların, şahitlerin veya ehlihibrenin dinlenmesini istihdaf eden keza mahallinde müahedeye müteallik bulunan istinabelerin icrasına şamildir.

Kendisinden talep vaki olan Devlet arazisinde eşhas taharrisine, meskene duhule, cürmün maddi eserlerini ve cürmün subutuna medar olacak eşyayı zabıt muamelesine tevessüi olunmak üzere aynı Devlet mahkemelerinin talebi üzerine ittihaz edilecek kararlara da şamildir.

Kendisinden talep vaki olan Devlet makamı elinde bulunup cürmün subutuna medar olan mevat veya vesaikta mümkün olan en kısa müddet zarfında iadesi taahhüdü ile talep üzerine tevdi edilmesine de şamildir. Bazı mülâhazatı mahsusa mâni bulunmadığı takdirde ve ikinci madde ahkâmının kaydı ihtirazisi altında yukarıda mevzubahs müzaheret talepleri kabul edilecektir.

Madde — 24

Diğer Devlet arazisinde muhim şahısların celbi ve icabeti

Eğer bir ceza davası için bir şahidin veya bir ehli hibrenin şahsen icabeti lâzımgelirse, adli makamın celpnamesi hususî mülâhazat mâni bulunmadığı takdirde diploması tarikile isal ve kendisinden talep edilen Devlet marifetile tebliğ edilecektir.

İşbu makamata celbolunan şahsa, verilen karara tebaiyet etmeğe âmade olup olmadığını soracaklardır. Şahide veya ehli hibreye seyahat ve ikamet masrafı olarak tediye edilecek mebalîğ ile kendisinden talep vaki olan Devletçe talep eden Devletten tahsil edilmek üzere şahit veya ehli hibreye umum meblâğ üzerinden mahsuben verilecek avans miktarı da celp varakasında gösterilmiş bulunmalıdır.

Tabiiyeti ne olursa olsun, talep eden tarafın adli makamı huzurunda ispatı vücudu kabul eden şahit veya ehli hibre ne evvelce ıka edilmiş efalden ve sadır olan mahkûmiyetlerden ne de kendisinin şahadetine veya ehli hibre olarak mütaleasna lüzum hâsil eyliyen davanın mevzuunu teşkil eden efale iştiraktan dolayı hiç bir sebeple tevkif ve takip edilemeyecektir. Şahit veya ehli hibre mahakimin ifadesine nazaran, kendisinin mahkemede hazuruna artık lüzum kalmadığı ve müfarekatının serbestçe vukuu tahtı imkâna girdiği andan itibaren sekiz gün mürurundan sonra mevzubahs muafiyetten artık istifade etmiyecektir.

Eğer mahkeme hazuruna çıkması talep edilen şahıs diğer Devlet tarafından mevkuf bulunuyorsa bu şahsın mümkün olan en kısa bir müddet zarfında tekrar iade edilmek şartile muvakkaten teslimi diğer Devletten talep edilebilecektir.

Bu halde dahi talep eden Devletin tebaası olmadığı takdirde mezkûr şahsın muvafakati lâzımdır,

Cezâi hususatta adli muzaheret masrafları

Müzaheret masraflarile muvakkaten teslim edilmiş eşhas ve eşyanın iade masrafları, talep edilen tarafın arazisinde vukubulmuş ise mezkûr tarafa ait olacaktır.

Ehlihibre marifetile yaptırılan muayenenin icrasından mütevellit masraflar ve 24 üncü madde mucibince celp olunan şahıtlere tediye edilen paralar talep eden tarafa ait olacaktır.

Mahkûmiyet kararlarının tebliği

Âkit taraflardan birinin tebaası şahsî hürriyeti tahdit eden cezayı müstelzim suçtan dolayı diğerinin arazisinde mahkûm olursa bu taraf mahkûmiyet kararının bir hulâsasını, kararın kaziyei muhkeme halini iktisap ettiği tarihten itibaren altı ay zarfında mahkûmün mensup olduğu adli makamata tebliğ etmeği taahhüt eder.

Hukukî malûmatın ve ahkâmı kanuniyenin iblâğı

Her Âkit taraf, diğer tarafın bir adli makamının siyasî tarikile vaki olan talebi üzerine kend arazisi dahilinde mevkii meriyette bulunan kanunların metnini ve icabında lüzum görülen her tür lü kanunî malûmatı ita edecektir.

Hakkında izahat verilmesi lâzımgelen meselei hukukiyenin talepnamele vazihan bildirilmiş olması muktazidir.

Dördüncü fasıl

Nihaî hükümler

İşbu muahedename tasdik edilecek ve tasdiknameleri mümkün olduğu kadar süratle Ankarada teati olunacaktır. Muahedename tasdiknamelerin teatisinden üç ay sonra meriyet iktisap edecek v Yüksek Âkitlerden biri tarafından fesholunduğu gündünden itibaren altı ay daha meri olacaktır.

Balâdaki ahkâmı tasdik etmek üzere isimleri yukarıda yazılı murahhaslar işbu muahedenamey imzalamışlardır.

Prağda 22 ağustos 1930 tarihinde iki nüsha olarak tanzim olunmuştur.

M. Numan

*Antonin Koukal
Pavel Wellner*

İMZA PROTOKOLU

Bu gün Türkiye ile Çekoslovakya beyninde aktedilen iadei mücrimin muahedenamesinin imzasına iptidar edecekleri sırada zirde vaziülümza murahhaslar âtideki ahkâmı kararlaştırmışlardır:

2 nci maddeye ilâve

Şurası mukarrerdir ki iadei mücrimin şeraitinin tesbiti için Âkit taraflar kavanini mevzuasının yekdiğerine mutabakatının tahkiki ciheti, Çekoslovakya taallûku halinde, iadei mücrimin usul ve muamelesinin vuku bulacak olduğu Çekoslovakya Cümhuriyeti arazisinde meri mevzuatı kanuniyeye tevfiikan iera edilecektir.

Muahedede Çekoslovakya Cümhuriyeti mevzuatı kanuniyesinin salâhiyetine taallûk eden bileümle hususat hakkında da aynı suretle hareket olunacaktır.

7 nci maddenin 3 üncü fıkrasına ilâve

Evrakı adliyenin tasdikına ait muamelâtın ilgasının, eğer lüzum görülürse, iki hükümet arasında, hususî bir mukaveleye mevzu teşkil edebileceğini kabulde iki taraf müttefiktirler.

9 uncu maddeye ilâve

Şurası mukarrerdir ki muvakkat tekliflere müteallık taleplerde Yüksek Âkit taraflardan biri, muvafık görürse konsoloslara verilen salâhiyetin lâğvını talep edebilecektir; bu takdirde munhasıran tariki şiyasinin tavsiti suretinde tezahür eden kavaidi umumiye esası iadeten tatbik edilmiş olacaktır.

11 inci maddeye zeyil

Bu gün imzalanan muahedenamenin imzasından evvel Yüksek Âkitlerden birinin diğeri Devletlere karşı edindiği taahhüdatı işbu madde ahkâmı ihlâl etmiyecektir.

22 ağustos 1930 tarihinde Pragda iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

M. Numan

*Pavel Wellner
Antonin Koukal*

<i>Cümhuriyet Reisliğine yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	3 - VII - 1932 ve 1/321
<i>Bu kanunun neşir ve ilânının Başvekilliğe bildirildiğine dair Cümhuriyet Reisliğinden gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	3 - VII - 1932 ve 4/501
<i>Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları</i>	:	Cilt Sayfa 8 14 9 422,455:458